

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **88 (1970)**

Heft 85

PDF erstellt am: **11.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>



Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Dienstag 14. April 1970
Berne, mardi 14 avril 1970

821

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

88. Jahrgang
88^e année

N° 85

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 2000 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ (031) 61 2640) – Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.–, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) – Annoncenregie: Publicitas AG – Insertionsstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.

Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ☎ (031) 61 2000 (Office féd. du registre du commerce ☎ (031) 61 2640) – En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) – Régie des annonces: Publicitas S.A. – Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

N° 85 Inhalt - Sommaire - Sommario

Amthlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Handelsregister. - Registre du commerce. - Registro di commercio.
Abhanden gekommene Wertpapiere. - Titres disparus. - Titoli smarriti.
Geschäftseröffnungsverbote.
Denstar SA, en liquidation, Genève.
Bilanzen. - Bilans. - Bilanci.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

BRB über die zollfreie Einfuhr von auf Handwebstühlen hergestellten Geweben. - ACF sur l'importation en franchise douanière de tissus produits sur des métiers à main.

Internationale abgekürzte Sachbezeichnung für Arzneistoffe (Liste 23). - Dénominations communes internationales des substances médicamenteuses (Liste 23). - Denominazioni comuni internazionali delle sostanze medicamentose (Elenco 23).

Amthlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Handelsregister - Registre du commerce Registro di commercio

Kantone / Cantons / Cantoni:
Zürich, Bern, Neuchâtel.

Zürich - Zurich - Zurigo

17. März 1970. Tresore; Kassetten.

Vetterli & Co., in Wädenswil, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 127 vom 5.6.1964, S. 1753), Fabrikation von Tresoren, Kassetten usw. Gesellschaft aufgelöst, Liquidation durchgeführt, Firma erloschen. Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 31.12.1968 - einschliesslich zweier darin aufgeführter, aber einem der Gesellschafter persönlich gehörender Liegenschaften und darauf lastender Grundpfandschulden, die in jener Bilanz ebenfalls erscheinen, sind an die «A. Vetterli & Co. AG», in Wädenswil, übergegangen.

17. März 1970. Werkzeuge usw.

A. Vetterli & Co. AG, in Wädenswil, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Au-Wädenswil, im Gwad, Statutdatum: 2.10.1969. Grundkapital: Fr. 500 000, voll liberiert, 200 Namenaktien zu Fr. 2500. Uebernimmt das Geschäft der Kommanditgesellschaft «Vetterli & Co.», in Wädenswil, mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 31.12.1968, wonach die Aktiven - einschliesslich zweier einem der Gesellschafter persönlich gehörender Liegenschaften in Gesamtbilanzwert von Fr. 710 913.38 - Fr. 1 329 271.56 betragen und die Passiven - einschliesslich auf jenen Liegenschaften lastender Grundpfandschulden in Gesamtbetrage von Fr. 370 689. - Fr. 791 730.11. Der Uebernahmepreis beträgt Fr. 537 541.45, wovon Fr. 500 000 auf Grundkapital anrechnet. Zweck: Betrieb einer Werkzeugmacherei und Stanzererei. VR (Verwaltungsrat): ein oder mehrere Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich. Mitglieder des VR: Adolf Vetterli, von Wagenhausen, in Wollerau, Präsident, und Walter Wiederkehr, von Gontenschwil, in Thalwil, beide mit Einzelunterschrift.

1. April 1970. Beteiligungen.

Sofiba Aktiengesellschaft, in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Tödistrasse 48, Zürich 2 (c/o Hans Höpflinger). Statutdatum: 24.3.1970. Grundkapital: Fr. 50 000; mit Fr. 26 000 liberiert, 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Zweck: Beteiligung an Industrie- und Handelsunternehmen im In- und Ausland sowie Finanzierung und Verwaltung von Erfindungen und Fertigungsverfahren; kann Grundstücke erwerben und veräussern. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 3 Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Einziges Mitglied des VR: Hans Höpflinger, von Trans, in Zürich, mit Einzelunterschrift.

1. April 1970.

Consulenta Verwaltungen Aktiengesellschaft (Société Anonyme de Gestion Consulenta), in Zürich 2 (SHAB Nr. 29 vom 5.2.1970, S. 271), Verwaltung, Wirtschafts- und Rechtsberatung von Geschäftsbetrieben jeder Art usw. Neues Geschäftsdomizil: Lavaterstrasse 76 in Zürich 2.

1. April 1970.

Phargfina Gesellschaft für chemisch-pharmazeutische Entwicklung und Finanzierungs AG, in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Lavaterstrasse 76, Zürich 2 (bei der Consulenta Verwaltungen AG). Statutdatum: 23.3.1970. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert, 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Zweck: Entwicklung chemisch-pharmazeutischer Produkte, Finanzierung von Unternehmen auf diesem Gebiet sowie ferner Durchführung von Handelsgeschäften, Beratung auf dem Gebiet der Marktforschung und Uebernahme von Patenten und industriellen Verfahrensrechten, hauptsächlich auf dem chemisch-pharmazeutischen Gebiet; auf diesem Gebiet kann sie auch Beteiligungen an Handels- und Industrieunternehmen erwerben. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Sofern VR nur aus einem Mitglied besteht, führt dieses Einzelunterschrift. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen an die Aktionäre können auch durch eingeschriebenen Brief erfolgen, sofern der Gesellschaft Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt sind und das Gesetz nicht zwingend etwas anderes bestimmt. Mitglieder des VR: Dr. Harry Glaser, von Zürich, in Zumikon, Präsident, und Dr. Franco Muggiasca, von Bellinzona, in Zürich, beide mit Einzelunterschrift.

1. April 1970. Waren aller Art.

Impex GmbH, in Zürich, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Adresse: Badenstrasse 332, Zürich 4. Statutdatum: 11.3.1970. Stammkapital: Fr. 20 000. Gesellschafter und Stammeinlagen: Paul H. Schönenberger, von Kirchberg SG, in Wollweil-Lambert (Brüssel), in Gütertrennung lebend, und Rita Zimmermann, von Tägerig, in Berikon, je mit Fr. 10 000. Uebernimmt Einzelfirma «Impextrade Paul H. Schönenberger», in Rapperswil SG, mit Aktiven (Fr. 113 098.65) und Passiven (Fr. 101 098.65) gemäss Bilanz per 31.12.1969 zum Preise von Fr. 12 000, welcher voll auf Stammkapital anrechnet. Zweck: Import, Export, Vertretung, Transport, Transit und Lagerung von Waren aller Art und diesbezügliche Transaktionen. Publikationsorgan: SHAB. Geschäftsführer: die beiden Gesellschafter, beide mit Einzelunterschrift.

1. April 1970. San. Apparate, Baumaterialien usw.

Hans U. Bosshard A.G. (HUB), Zürich, Filiale Winterthur, in Winterthur. Unter dieser Firma besteht in Winterthur eine Zweigniederlassung der im Handelsregister des Kantons Zürich eingetragenen Aktiengesellschaft «Hans U. Bosshard A.G. (HUB), Zürich», mit Sitz in Zürich (SHAB Nr. 114 vom 19.5.1969, S. 1127). Zweck der Gesellschaft: Fabrikation von und Handel mit sanitären Apparaten, Baumaterialien, Hüttenprodukten, Kochherden, Küchenkombinationen, Wand- und Bodenplatten sowie Erstellen von Wand- und Bodenbelägen. Gesellschaft kann sich an andern Unternehmen beteiligen und Liegenschaften erwerben, veräussert und belastet. Die Zweigniederlassung wird vertreten: mit Einzelunterschrift durch Dr. Hans Bosshard, von und in Zürich, Delegierter des Verwaltungsrates; mit Kollektivunterschrift durch Dr. Paul Gmuher, von Zürich und Amden, in Zürich, Präsident des Verwaltungsrates, und Manfred Fink, von Heimiswil BE, in Zürich, Vizedirektor; mit Kollektivprokura durch Hans Rohrer, von Sachseln, in Zürich; Karl Müller, von und in Zürich, und Walter Bender, von und in Zürich; mit auf den Geschäftskreis der Zweigniederlassung Winterthur beschränkter Kollektivprokura durch Werner Stuber, von Zürich, in Wallisellen; Robert Rimensberger, von Kirchberg SG, in Gossau SG, und Wilhelm Wunderli, von Meilen, in Winterthur. Sämtliche Kollektivzeichnungsberechtigten zeichnen zu zweien. Adresse: Mattenbachstrasse 8, Winterthur 1.

1. April 1970. Damenkonfektion.

Modeschmuck-Boutique zum kleinen Störchli AG, in Zürich 1 (SHAB Nr. 31 vom 8.2.1965, S. 433). Statuten am 24.3.1970 geändert. Neue Firma: **Midimette AG**. Neue Umschreibung des Zwecks: Detailhandel in Damenkonfektion, für Haus und Beruf. Durch Ausgabe von 50 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 100 000 erhöht worden; es ist zerlegt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und ist voll liberiert. André Imhoff aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neues und einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Rudolf Hunziker, von Kirchleerau AG, in Zürich.

1. April 1970.

Standard Chemie A.G. (Standard Chimie S.A.) (Standard Chemical S.A.) (Standard Chemical Ltd.), bisher in Basel (SHAB Nr. 58 vom 11.3.1965, S. 765). Statuten, ursprünglich vom 12.9.1946, am 11.12.1969 geändert. Neuer Sitz: Zürich. Adresse: Schaufelbergerstrasse 65, Zürich 3 (bei Josef Wermelinger). Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert, 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Zweck: Fabrikation von und Handel mit technischen und chemischen Industrieerzeugnissen und Import und Export von Waren aller Art. Gesellschaft ist berechtigt, sich an gleichen oder ähnlichen Unternehmen zu beteiligen. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre können, wenn diese bekannt sind und sofern das Gesetz nicht zwingend etwas anderes vorschreibt, brieflich erfolgen. Dr. Fritz Hofstetter aus dem VR ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neues einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Walter Kuhn, von Wohlen AG, in Bischofszell. Direktor mit Einzelunterschrift: Dr. Kurt Wallersteiner, britischer Staatsangehöriger, nun in Vancouver (Kanada).

1. April 1970.

Inter Getränke VG Holding Aktiengesellschaft in Liquidation, in Zürich 8 (SHAB Nr. 305 vom 30.12.1968, S. 2809). Statuten am 30.12.1969 geändert. Durch Vernichtung von 2450 Aktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 2 500 000 auf Fr. 50 000 herabgesetzt worden. Es ist eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und ist voll liberiert. Die Beobachtung der gesetzlichen Vorschriften über die Kapitalherabsetzung ist mit öffentlicher Urkunde vom 13.3.1970 festgestellt worden.

1. April 1970. Beteiligungen.

Contraco AG, bisher in Zug (SHAB Nr. 35 vom 12.2.1969, S. 340), Koordination und Vornahme internationaler Finanztransaktionen usw. Statuten, ursprünglich vom 8.10.1963, letztmals geändert am 29.1.1969, am 4.3.1970 erneut geändert. Neue Firma: **Endeavour Holding Ltd.** Neuer Sitz: Zürich. Adresse: Bleicherweg 8, Zürich 1. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert, 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Neuer Zweck: Erwerb und dauernde Verwaltung von Beteiligungen an anderen Unternehmen in und ausserhalb der Schweiz und Gründung von Tochtergesellschaften; VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: im SHAB oder brieflich. Einziges Mitglied des VR: Kaspar Marti, von Aarberg und Wiedlisbach, in Lausanne, mit Einzelunterschrift.

1. April 1970.

Bank Fellingier A.G., in Zürich 2 (SHAB Nr. 2 vom 5.1.1970, S. 9), Kredit- und Verwaltungsbank usw. Statuten am 10.3.1970 geändert. Eintragungsbedürftige Tatsachen haben dadurch keine Aenderung erfahren.

1. April 1970. Grosshandel.

Mario Mongelli, in Zürich, Witikonstrasse 472, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Mario Mongelli, italienischer Staatsangehöriger, in Zürich 7. Eleonora Mongelli, italienische Staatsangehörige, in Zürich, ist Einzelprokura erteilt. Import und Export sowie Grosshandel mit Waren aller Art.

1. April 1970. Autoreparaturwerkstätte.

Fritz Steinmann, in Wädenswil, Hintere Rütli, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Fritz Steinmann, von Horgen, in Wädenswil. Autoreparaturwerkstätte und Autohandel.

1. April 1970.

Elektro-Projekt, G. Sperandio & Cie., in Wallisellen, Steinackerweg 3. Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1.1.1970. Ingenieurbüro und Vertriebsgesellschaft für elektrische und elektronische Steuerungen und Geräte. Gesellschafter: Gottfried Sperandio, von Zürich, in Wallisellen; Josef Mahler, deutscher Staatsangehöriger, in Ravensburg, und Helfried Herrmann, deutscher Staatsangehöriger, in Friedrichshafen.

1. April 1970.

Elektronik Aktiengesellschaft Zürich, in Zürich 6 (SHAB Nr. 118 vom 23.5.1969, S. 1175). Erwerb sowie Uebernahme und Verwaltung von Erfindungen, Patenten und Beteiligungen usw. Ueber diese Gesellschaft wurde mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 5.3.1970 der Konkurs eröffnet. Dadurch wurde die Gesellschaft aufgelöst.

1. April 1970.

W. Wiederkehr u. Co., chem.-techn. Produkte, in Zürich 6, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 261 vom 7.11.1969, S. 2568). Das Konkursverfahren wurde mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 18.3.1970 als geschlossen erklärt. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

1. April 1970. Damenkonfektion.

A. Probst & Co., in Zürich 8, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 301 vom 23.12.1968, S. 2773), Herstellung, Kauf und Verkauf von Erzeugnissen der Damenkonfektion. Das Konkursverfahren wurde mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 19.3.1970 als geschlossen erklärt. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

1. April 1970.

Oberlandgarage Josef Rohrer, in Uster (SHAB Nr. 252 vom 28.10.1965, S. 3381), Autoreparaturwerkstätte sowie An- und Verkauf von Automobilen. Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

1. April 1970.

Röschli Metallbau, in Zell (SHAB Nr. 212 vom 10.9.1968, S. 1949). Neue Fassung der Firma: **Röschli Werkzeug- & Apparatebau**. Neumschreibung der Geschäftsnatur: Werkzeug- und Apparatebau, mechanische Werkstätte.

1. April 1970.

Intermako Maschinen-Konstruktions- und Vertriebs-AG, in Zürich 2 (SHAB Nr. 159 vom 11.7.1969, S. 1615). Neues Geschäftsdomizil: Stampfenbachstrasse 61 in Zürich 6.

1. April 1970. Import, Export.

Mercator A.G., in Zürich 2 (SHAB Nr. 129 vom 5.6.1968, S. 1196), Tägung von Import- und Exportgeschäften usw. Neues Geschäftsdomizil: Stampfenbachstrasse 61 in Zürich 6.

1. April 1970.

Schneider & Co. A.-G. für Isolierungen und Industriebedarf, in Winterthur 1 (SHAB Nr. 159 vom 11.7.1969, S. 1615). Prokura von Walter Schibli erloschen. Neu haben Kollektivprokura zu zweien für das Gesamtunternehmen: Albert K. Baldesberger, von Frick, in Muttenz; Peter Bockler, von Uznach, in Winterthur; Alfred Müller, von Zürich und St. Gallenkappel, in Frauenfeld; Theophil Wirth, von und in Winterthur, und Konrad Zeller, von und in Winterthur.

1. April 1970. Isolationen.

Rutishauser & Illi, in Zürich 11, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 195 vom 22.8.1969, S. 1939). Isolationen und Abdichtungen im Hochbau. Neues Geschäftsdomizil: Austrasse 45 in Zürich 3.

1. April 1970.

Agroba Aktiengesellschaft für Grossbauten und Einkaufszentren, in Zürich 1 (SHAB Nr. 279 vom 28.11.1969, S. 2746). Neuer Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien: Heinrich Rüegg, von Zürich und Wetzikon, in Wetzikon.

1. April 1970. Bauten.

Aktiengesellschaft Conrad Zschokke, Zweigniederlassung in Zürich 3 (SHAB Nr. 269 vom 17.11.1969, S. 2643). Studium, Leitung und Ausführung von Bauten aller Art usw., mit Hauptsitz in Genf. Neu hat Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf die Zweigniederlassung Zürich, Walter Eutlin, von Kerns, in Gossau ZH.

1. April 1970.

Interinvest Handels- & Finanzholding AG, bisher in Buchs SG (SHAB Nr. 78 vom 6.4.1970, S. 743). Statuten, ursprünglich vom 4.5.1959, letztmals geändert am 21.4.1969, am 19.3.1970 erneut geändert. Neuer Sitz: Zürich. Adresse: Anna Heer-Strasse 18, Zürich 6 (c/o ATA Treuhänder Aktiengesellschaft). Das Grundkapital wurde durch Ausgabe von 400 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000 von Fr. 100 000 auf Fr. 500 000 erhöht. Der Erhöhungsbetrag wurde durch Verrechnung liberiert. Das Grundkapital ist zerlegt in 500 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und ist voll liberiert, wovon Fr. 475 000 durch Verrechnung. Zweck: Beteiligung an Handels- und individuellen, schweizerischen und ausländischen Unternehmen sowie im allgemeinen Verwirklichung von Finanzierungen und alle kommerziellen finanziellen und treuhänderischen Operationen, die mit dem Zweck der Gesellschaft verbunden sind oder geeignet sind, ihn zu begünstigen, und zwar alles in Form einer Holding-Gesellschaft. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 3 Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Einziges Mitglied des VR: Rudolf Maurer, von Schaffhausen, in Zürich, mit Einzelunterschrift.

Schweizerische Bodenkredit-Anstalt, Zürich

Aktiven		Quartals-Bilanz per 31. März 1970		Passif	
		Fr.		Fr.	
Kassa, Giro- und Postcheck-Guthaben	3 636 769.63	Bankenkreditoren auf Sicht	—		
Coupons	6 296.10	Bankenkreditoren auf Zeit	5 000 000.—		
Bankendebitoren auf Sicht	4 952 719.33	Kreditoren auf Sicht	9 778 716.21		
Bankendebitoren auf Zeit	50 000 000.—	Kreditoren auf Zeit	13 485 771.75		
Wechsel	279 350.—	Sparkasse	160 669 167.46		
Kontokorrent-Debitoren, gedeckt	67 613 595.05	Depositen-, Einlage- und Anlagehefte	44 088 900.10		
hypothekarische Deckung: Fr. 63 873 283.25		Kassa-Obligationen	282 370 500.—		
Feste Vorschüsse und Darlehen	11 349 134.—	Anlehens-Obligationen	205 018 000.—		
hypothekarische Deckung: Fr. 11 288 130.—		Pfandbriefdarlehen	175 300 000.—		
Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	4 559 000.—	Sonstige Passiven	10 344 945.57		
Hypothekaranlagen	788 049 303.55	Eigene Gelder:			
Wertschriften	32 351 584.—	Aktienkapital	40 000 000.—		
Bankgebäude	2 000 000.—	Reservefonds	8 000 000.—		
Sonstige Aktiven	3 825 042.—	Ausserordentlicher Reservefonds	14 000 000.—		
		Gewinnsaldovortrag	516 792.57		
			968 622 793.66		
Kautionen: Fr. 1 509 528.—		Kautionen: Fr. 1 509 528.—			

MOTOR-COLUMBUS Aktiengesellschaft für elektrische Unternehmungen, Baden

Aktiven		Quartalsbilanz auf den 31. März 1970		Passiven	
		Fr.		Fr.	
Postcheckguthaben	255 962.15	Kreditoren auf Sicht	1 656 854.55		
Bankendebitoren auf Sicht	3 240 149.40	Kreditoren auf Zeit	800 000.—		
Bankendebitoren auf Zeit	4 000 000.—	Obligationenanleihe	30 000 000.—		
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	153 848.10	Sonstige Passiven	28 296 279.75		
Feste Vorschüsse ohne Deckung	13 312 387.15	Grundkapital	90 000 000.—		
Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	4 000 000.—	Allgemeiner Reservefonds	43 750 000.—		
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	149 836 949.65	Gewinnvortrag vom Vorjahr	3 423 795.65		
Verwaltungsgebäude	3 323 020.90				
Andere Liegenschaften	17 806 693.05				
Sonstige Aktiven	1 997 937.55				
	197 926 929.95				
Kautionen: Fr. 105 400.—		Kautionen: Fr. 105 400.—			

Banque Procrédit SA, Fribourg

Actif		Bilan au 31 décembre 1969		Passif	
		Fr.		Fr.	
Caisse et compte de chèques postaux	8 106 671.—	Engagements en banque à vue	7 968 636.70		
Avoirs en banque à vue	649 478.30	Engagements en banque à terme	51 288 928.26		
Avoirs en banque à terme	2 731 562.55	Dépôts à vue	153 473.80		
Avances à terme fixe gagées	43 765 657.50	Dépôts à terme	2 372 506.15		
Avances à terme fixe en blanc	113 860 352.07	Livrets de dépôts	73 848 250.40		
Placements hypothécaires	1 631 620.85	Dépôts en caisse d'épargne	1 240 922.91		
Titres et participations	13 880 000.—	Obligations de caisse	20 572 000.—		
Immeubles à l'usage de la banque	2 000 000.—	Emprunt par obligations	5 000 000.—		
Mobilier	1.—	Autres postes du passif	3 989 269.42		
		Capital	6 000 000.—		
		Reserves	14 000 000.—		
		Compte de profit et pertes	191 355.63		
	186 625 343.27		186 625 343.27		

Banque de Gestion Financière, Zurich

Actifs		Bilan au 31 décembre 1969		Passifs	
		Fr.		Fr.	
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux	694 266.38	Engagements en banque à vue	269 476.78		
Avoirs en banque à vue	3 374 493.43	Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	5 684 698.55		
Avoirs en banque à terme	1 466 120.—	Créanciers à terme	1 466 120.—		
Comptes courants débiteurs en blanc	504 038.13	Autres passifs	1 660 379.90		
Comptes courants débiteurs gagés	6 835 933.23	Capital	4 000 000.—		
Avances et prêts à terme fixe garantis	1 019 262.85	Reserve légale	1 000 000.—		
Placements hypothécaires	50 000.—	Reserve spéciale	550 000.—		
Titres et participations permanentes	831 114.10	Solde compte pertes et profits	190 458.29		
Autres actifs	45 905.40				
	14 821 133.52		14 821 133.52		
		Montant des avals et cautionnements Fr. 13 311 920.—			
Doit		Compte de profits et pertes au 31 décembre 1969		Avoir	
		Fr.		Fr.	
Intérêts débiteurs	266 902.73	Report de l'année précédente	161 566.37		
Organes de la banque et personnel	794 546.30	Intérêts créanciers	900 292.75		
Contributions aux institutions de prévoyance pour le personnel	48 523.10	Commissions	1 519 412.72		
Frais généraux et frais de bureau	280 268.71	Produit du portefeuille effets	24 070.45		
Impôts et taxes	390 000.—	Produit du portefeuille titres et des participations syndicales	76 886.75		
Amortissements et provisions	100 000.—	Divers	138 470.09		
Solde actif:					
Report de 1968	Fr. 161 566.37				
Bénéfice 1969	Fr. 778 891.92				
	940 458.29				
	2 820 699.13				

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Bundesratsbeschluss

über die zollfreie Einfuhr von auf Handwebstühlen hergestellten Geweben

(Vom 6. April 1970)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf Artikel 4, Absatz 3, des Zolltarifgesetzes vom 19. Juni 1959, beschliesst:

Art. 1. Bei der Einfuhr sind unter Vorbehalt der Bestimmungen in Artikel 2 zollfrei:

1. Gewebe aus Seide oder Schappeseide, roh, abgekocht, gebleicht, gefärbt oder buntgewebt, auf Handwebstühlen hergestellt, beidseitig mit echten Webkanten, ex Nrn. 5009.10-40 des Teils B (Einfuhr-Tarif) des Gebrauchs-Zolltarifs 1959.
2. Gewebe aus Baumwolle, roh, rohcremiert, gebleicht, mercerisiert, gefärbt oder buntgewebt, ungemustert oder gemustert, auf Handwebstühlen hergestellt, beidseitig mit echten Webkanten, ex Nrn. 5509.10-46, 5509.69/10-46 und 5509.79/10-46 des Teils B (Einfuhr-Tarif) des Gebrauchs-Zolltarifs 1959.

- Art. 2. Die Zollbefreiung wird nur gewährt, wenn
- a) bei der Zollabfertigung ein besonderes Ursprungs- und Herstellungszeugnis einer anerkannten Stelle des Ursprungslandes vorgelegt wird;
 - b) die Gewebe unmittelbar aus dem Ursprungsland nach der Schweiz versandt werden;
 - c) die vorgenannten Bedingungen mit dem Ursprungsland ausdrücklich festgelegt sind.
- Als Handwebstühle im Sinne dieses Beschlusses gelten Webstühle, die ausschliesslich durch Hand- oder Fussbedingung betrieben werden.
- Art. 3. Dieser Beschluss tritt am 1. Juli 1970 in Kraft. Er gilt bis zum 30. Juni 1972.

Arrêté du Conseil fédéral

sur l'importation en franchise douanière de tissus produits sur des métiers à main

(Du 6 avril 1970)

Le Conseil fédéral suisse, vu l'article 4, 3^e alinéa, de la loi sur le tarif des douanes fédérales du 19 juin 1959, arrête:

Article premier. Sont admis en franchise de droits, sous réserve des dispositions de l'art. 2:

1. Les tissus de soie ou de bourre de soie (schappe), écrus, décreusés, blanchis, teints ou de fils teints, produits sur des métiers à main, comportant des lisières véritables des deux côtés, ex N° 5009.10-40 de la partie B (tarif d'importation) du tarif d'usage des douanes suisses 1959.
2. Les tissus de coton, écrus, crévés sur écu, blanchis, mercerisés, teints ou de fils teints, non façonnés ou façonnés, produits sur des métiers à main, comportant des lisières véritables des deux côtés, ex N° 5509.10-46, 5509.69/10-46 et 5509.79/10-46 de la partie B (tarif d'importation) du tarif d'usage des douanes suisses 1959.

Art. 2. La franchise douanière n'est accordée que lorsque:

- a) Un certificat spécial d'origine et de fabrication émanant d'une autorité reconnue du pays d'origine est présenté lors du dédouanement;
- b) Les tissus sont expédiés directement du pays d'origine dans le territoire douanier suisse;
- c) Les conditions ci-dessus ont été expressément fixées avec le pays d'origine.

Sont considérés comme métiers à main au sens de cet arrêté, les métiers qui, pour la fabrication des tissus, sont actionnés exclusivement par des mouvements des mains ou des pieds.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} juillet 1970. Il a effet jusqu'au 30 juin 1972.

**Internationale abgekürzte
Sachzeichnungen für Arzneistoffe**

Die allgemeinen Angaben über die internationalen abgekürzten Sachzeichnungen («Kurzzeichnungen») für Arzneistoffe können bei der pharmazeutischen Sektion des Eidgenössischen Gesundheitsamtes, Falkenplatz 11, 3012 Bern, bezogen werden.

Das nachfolgende Verzeichnis enthält «vorgeschlagene» Kurzzeichnungen, die in der «Chronique OMS» Vol. 24, Nr. 3, Seite 137 (1970) veröffentlicht wurden und gegen die bis 31. Juli 1970 Einspruch bei der Weltgesundheitsorganisation, Avenue Appia, 1211 Genève, erhoben werden kann.

**Dénominations communes internationales
des substances médicamenteuses**

Les renseignements concernant les dénominations communes internationales des substances médicamenteuses peuvent s'obtenir auprès de la Section pharmaceutique du Service fédéral de l'hygiène publique, Falkenplatz 11, 3012 Berne.

La liste ci-après indique les dénominations communes internationales «proposées» qui ont été publiées dans la «Chronique OMS» vol. 24, N° 3, page 137 (1970) et contre lesquelles il peut être fait opposition auprès de l'Organisation mondiale de la Santé, Avenue Appia, 1211 Genève, jusqu'au 31 juillet 1970.

Liste 23 - Liste 23 - Elenco 23

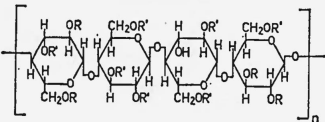
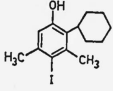
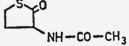
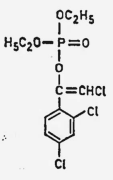
**Denominazioni comuni internazionali
delle sostanze medicamentose**

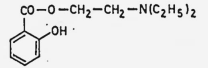
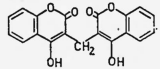
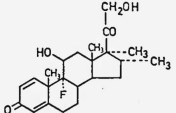
Informazioni generali circa le denominazioni comuni internazionali delle sostanze medicamentose, possono essere ottenute presso la Sezione farmaceutica del Servizio federale dell'igiene pubblica, Falkenplatz 11, 3012 Berna.

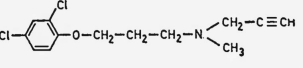
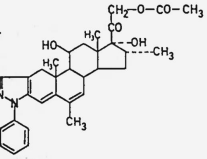
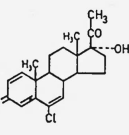
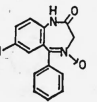
L'elenco, qui appresso, contiene denominazioni comuni internazionali «proposte», pubblicate nella «Chronique OMS», vol. 24, N° 3, pagina 137 (1970) contro le quali possono essere presentate obiezioni, entro il 31 luglio 1970 presso l'Organizzazione mondiale della Sanità, Avenue Appia, 1211 Ginevra.

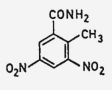
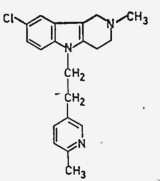
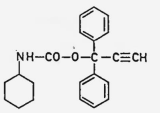
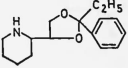
<i>Dénomination commune internationale proposée (latin, français)</i>	<i>Nom chimique ou description, formule brute et formule développée</i>
acidum arsenilicum acide arsenilique	acide p-amino-benzéarsonique C ₆ H ₇ AsNO ₃
acidum difenoxilicum acide difénoxillique	acide (cyano-3 diphényl-3,3 propyl)-1 phényl-4 pipéridine-carboxylique-4 C ₂₁ H ₂₁ N ₃ O ₂
acidum gamolenicum acide gamolénique	acide cis,cis,cis-octadécatriène-6,9,12 oïque C ₁₈ H ₃₂ O ₂ $H_3C-(CH_2)_4-CH=CH-CH_2-CH=CH-CH_2-CH=CH-(CH_2)_4-COOH$
alclofenacum alclofénac	acide (allyloxy-4 chloro-3 phényl)-2 acétique C ₁₁ H ₁₁ ClO ₂
ancrodrum ancrod	principe actif obtenu à partir du venin de mocassin de Malaisie <i>Agkistrodon rhodostoma</i> , à activité spécifique sur la fibrinogène
beloxamidum béloxamide	N-(benzyloxy) N-(phényl-3 propyl) acétamide C ₁₄ H ₁₇ NO ₂
biniramicum biniramycine	antibiotique obtenu à partir d'un variant de <i>Streptomyces bikiniensis</i> , ou la même substance obtenue par tout autre moyen
biomycinum biomycine	antibiotique obtenu à partir de cultures de <i>Streptomyces verticillus</i> , ou la même substance obtenue par tout autre moyen
bromociclenum bromociclène	bromométhyl-5 hexachloro-1,2,3,4,7,7 norbornène-2 C ₇ H ₇ BrCl ₆

<i>Dénomination commune internationale proposée (latin, français)</i>	<i>Nom chimique ou description, formule brute et formule développée</i>
bufeniodium bufénide	(hydroxy-4 diiodo-3,5 phényl)-1 (méthyl-1 phényl-3 propylamino)-2 propanol C ₁₁ H ₁₄ I ₂ NO ₂
calcii glubionas glubionate de calcium	(D-gluconato) (lactobionato) calcium monohydraté (C ₁₂ H ₂₁ O ₁₀ ·C ₆ H ₁₁ O ₇)Ca·H ₂ O
calusteronum calustérone	hydroxy-17β diméthyl-7β,17 androstène-4 one-3 C ₂₁ H ₃₂ O ₂
cannabinolum cannabino	triméthyl-6,6,9 pentyl-3 6H-benzo[c]chroménol-1 C ₂₁ H ₂₄ O ₂
carbarilum carbaril	N-méthylcarbamate de naphtyle-1 C ₁₁ H ₁₁ NO ₂
carbofenoniumum carbofénonium	S-[(p-chlorophényl)thiométhyl] dithiophosphate de O,O-diéthyle C ₁₁ H ₁₆ ClO ₄ PS ₂
carponii chloridum chlorure de carponium	chlorure de (méthoxycarbonyl-3 propyl)triméthylammonium C ₈ H ₁₆ ClNO ₂ $\left[\begin{array}{c} \text{CH}_3 \\ \\ \text{H}_3\text{C}-\text{N}-\text{CH}_2-\text{CH}_2-\text{CH}_2-\text{CO}-\text{OCH}_3 \\ \\ \text{CH}_3 \end{array} \right]^+ \text{Cl}^-$
cefapirinum céfapirine	acide (acétoxyéthyl)-3 oxo-8 [(pyridyl-4 thio)-2 acétamido]-7 thia-5 aza-1 bicyclo[4,2,0]octène-2 carboxylique-2 C ₁₇ H ₁₇ N ₃ O ₄ S ₂

Dénomination commune internationale proposée (latin, français)	Nom chimique ou description, formule brute et formule développée
cellulaburatum cellulaburate	acétate butyrate de cellulose  $R = CH_3-CO-$ $R' = CH_3-CH_2-CH_2-CO-$
ciploménolum ciploménol	cyclohexyl-2 iodo-4 diméthyl-3,5 phénol $C_{14}H_{19}IO$ 
citolonum citolone	N-(oxo-2 tétrahydro-2,3,4,5 thiényl-3) acétamide $C_8H_{11}NO_2S$ 
clofenvinfosum clofenvinfos	phosphate de O-chloro-2 (dichloro-2,4 phényl)-1 vinyte et de O,O-diéthyle $C_{12}H_{14}Cl_3O_4P$ 

Dénomination commune internationale proposée (latin, français)	Nom chimique ou description, formule brute et formule développée
detanosalum detanosal	salicylate de (diéthylamino)-2 éthyle $C_{13}H_{19}NO_2$ 
dicoumarolum dicoumarol	méthylène-3,3' bis(hydroxy-4 coumarine) $C_{18}H_{14}O_4$ 
dimesonum dimésone	fluoro-9a dihydroxy-11β,21 diméthyl-16α,17 prégnadiène-1,4 dione-3,20 $C_{23}H_{31}FO_4$ 
dimeticonum 20 diméticone 20	polydiméthylsiloxane d'une viscosité de 17,0 à 23,0 centistokes
dimeticonum 200 diméticone 200	polydiméthylsiloxane d'une viscosité de 190 à 210 centistokes
dimeticonum 350 diméticone 350	polydiméthylsiloxane d'une viscosité de 330 à 370 centistokes
dimeticonum 500 diméticone 500	polydiméthylsiloxane d'une viscosité de 475 à 525 centistokes
dimeticonum 1000 diméticone 1000	polydiméthylsiloxane d'une viscosité de 950 à 1050 centistokes

Dénomination commune internationale proposée (latin, français)	Nom chimique ou description, formule brute et formule développée
dorgillium dorgilline	N-[(dichloro-2,4 phénoxy)-3 propyl] N-méthyl propyne-2 ylamine $C_{14}H_{14}Cl_2NO$ 
cortivazolom cortivazol	acétoxy-21 dihydroxy-11β,17, diméthyl-6,16a oxo-20 phényl-2'J-2,4,6 prégnatriéno[3,2-c]pyrazole $C_{28}H_{39}N_2O_5$ 
delmadinonum delmadinone	chloro-6 hydroxy-17 prégnatriéne-1,4,6 dione-3,20 $C_{21}H_{29}ClO_5$ 
démoxepamum démoxépan	chloro-7 dihydro-1,3 phényl-5 2H-benzodiazépine-1,4 one-2 oxyde-4 $C_{15}H_{11}ClN_2O_2$ 

Dénomination commune internationale proposée (latin, français)	Nom chimique ou description, formule brute et formule développée
dinitolmidum dinitolmide	dinitro-2,5 o-toluamide $C_8H_8N_2O_5$ 
dorastinum dorastine	chloro-8 tétrahydro-2,3,4,5 méthyl-2 [méthyl-6 (pyridyl-3)-2 éthyl]-5 1H-pyrido[4,3-b]indole $C_{20}H_{18}ClN_3$ 
enpromatum enpromate	cyclohexylcarbamate de diphenyl-1,1 propyne-2 yle $C_{22}H_{22}NO_2$ 
enramycinum enramycine	enduracidine, antibiotique obtenu à partir de cultures de <i>Streptomyces fungicidicus</i> N° B 5477, ou la même substance obtenue par tout autre moyen
etoxadrolom étoxadrol	(+)-(éthyl-2 phényl-2 dioxolan-1,3 yl-4)-2 pipéridine $C_{14}H_{21}NO_2$ 

Dénomination commune internationale proposée (latin, français)	Nom chimique ou description, formule brute et formule développée.
famotinum famotine	[(<i>p</i> -chlorophénoxy)méthyl]-1 dihydro-3,4 isoquinoléine C ₁₇ H ₁₆ ClNO
fenclofosum fenclofos	thiophosphate de <i>O O</i> -diméthyle et de <i>O</i> -(trichloro-2,4,5 phénylé) C ₁₁ H ₁₁ Cl ₃ O ₃ PS
fenioldii chloridum chlorure de féniodium	chlorure de bis(dichloro-2,4 phényl)iodonium C ₁₂ H ₈ Cl ₄ I
fencinolium fénocinol	(diméthoxy-2,4 phényl)-1 phényl-1 éthanol C ₁₇ H ₁₈ O ₃
fenticlorum fenticlor	thio-2,2' bis(chloro-4 phényl) C ₁₂ H ₈ Cl ₂ S
fepromidum fépromide	triméthoxy-3,4,5 <i>N</i> -[(phénoxy)méthyl]-1 (pyrrolidinyl)-2 éthyl benzamide C ₂₄ H ₃₀ N ₂ O ₃
flucrilatum flucrilate.	ciano-2 acrylate de trifluoro-2,2,2 méthyl-1 éthyle C ₈ H ₇ F ₃ NO ₂
gestaclonum gestaclone	acétyl-17β chloro-6 tétradécahydro-1β,1α,2β,8β,9α,10,11,12,13,14α,15,16β,16α,17 diméthyl-10β,19β 3 <i>H</i> dicyclopropano[1,2:16,17]cyclopentano-[2]phénanthrène-3 C ₂₇ H ₃₇ ClO ₂

Dénomination commune internationale proposée (latin, français)	Nom chimique ou description, formule brute et formule développée
gildanilium gildanille	chloro-5' [<i>p</i> -[(isobutyl-5 pyrimidinyl-2)sulfamoyl]phényl]-2 <i>o</i> -acétanisidide C ₂₄ H ₂₅ ClN ₃ O ₃ S
hachimycinum hachimycine	antibiotique obtenu à partir de cultures de <i>Streptomyces hachijoensis</i> , ou la même substance obtenue par tout autre moyen
hydrotalcitum hydrotalcite	carbonate hydraté d'hydroxyde d'aluminium et de magnésium Mg ₃ Al ₂ (OH) ₁₁ CO ₃ · 4H ₂ O
ifosfamidum ifosfamide	(chloro-2 éthyl)-3 [(chloro-2 éthyl) amino]-2 tétrahydro 2 <i>H</i> -oxa-phosphorine-1,3,2 oxyde-2 C ₇ H ₁₂ Cl ₂ N ₂ O ₂ P
intrazolium intrazole	(<i>p</i> -chlorobenzoyl)-1 (1 <i>H</i> -tétrazolyl-5 méthyl)-3 indole C ₁₇ H ₁₂ ClN ₄ O
josamycinum josamycine	antibiotique macrolide obtenu à partir de cultures de <i>Streptomyces narbonensis</i> var. <i>josamyceticus</i> var. <i>nova</i> , ou la même substance obtenue par tout autre moyen
lorazepamum lorazépam	chloro-7 (<i>o</i> -chlorophényl)-5 dihydro-1,3 hydroxy-3 2 <i>H</i> -benzodiazépine-1,4 one-2 C ₁₇ H ₁₂ Cl ₂ N ₂ O ₂
maprotilinum maprotiline	<i>N</i> -méthyl(éthano-9,10 10 <i>H</i> -anthracényl-9)-3 propylamine C ₂₄ H ₂₇ N
mazindolum mazindol	(<i>p</i> -chlorophényl)-5 dihydro-2,5 3 <i>H</i> -imidazo[2,1- <i>a</i>]isocindolol-5 C ₁₆ H ₁₃ ClN ₂ O
medigoxinum médigoxine	<i>O</i> -méthyl-4''' digoxine C ₄₁ H ₆₄ O ₁₄

Dénomination commune internationale proposée (latin, français)	Nom chimique ou description, formule brute et formule développée
mesna mesna	mercapto-2 éthane sulfonate de sodium C ₂ H ₅ NaO ₃ S Na ⁺ [HS-CH ₂ -CH ₂ -SO ₃ ⁻]
metrifrudilum métrifrudil	(o-méthylbenzylamino)-6 β-D-ribofuranosyl-9 9H-purine C ₁₄ H ₁₃ N ₅ O ₄
mofedonum mofédione	(morpholinométhyl)-2 phényl-2 Indanedione-1,3 C ₁₆ H ₁₃ NO ₃
monensinum monensin	acide [1[(hydroxy-6 hydroxyméthyl-6 diméthyl-3,5 perhydro-pyranyl-2)-5 méthyl-3 perhydrofuryl-2]-5 éthyl-5 perhydrofuryl-2]-2 hydroxy-9 diméthyl-2,6 dioxo-1,6 spiro[4,5]décanyl-7]-4 méthoxy-3 méthyl-2 valériquie C ₂₈ H ₄₆ O ₁₁

Dénomination commune internationale proposée (latin, français)	Nom chimique ou description, formule brute et formule développée
nafominum nafoméine	O-[(méthyl-2 naphyl-1) méthyl] hydroxylamine C ₁₂ H ₁₃ NO
niceritolum nicéritrol	tétranicotinate de pentaérythryle C ₂₇ H ₂₄ N ₄ O ₈
nicomolum nicomol	tétranicotinate d'hydroxy-2 cyclohexane-tétraméthyle-1,1,3,3 C ₂₄ H ₂₂ N ₄ O ₈
oxetoronum oxétorone	(diméthylamino-3 propylidène)-5 benzofuro[2,3-c]benzoxépine-1 C ₂₁ H ₂₁ NO ₂
oxisuranum oxisuran	méthylsulfanyl-2 (pyridyl)-1 éthanone C ₈ H ₈ NO ₂ S

Dénomination commune internationale proposée (latin, français)	Nom chimique ou description, formule brute et formule développée
periapinum periapine	(méthyl-4 pipérazinyl-1)-6 morphanthridine C ₁₈ H ₁₈ N ₃
plndololum pindolol	(indolyl-4 oxy)-1 (isopropylamino)-3 propanol-2 C ₁₄ H ₁₈ N ₂ O ₂
pipoxolanum pipoxolan	diphényl-5,5 (pipéridino-2 éthyl)-2 dioxolane-1,3 one-4 C ₂₄ H ₂₄ NO ₂
pribedilum pribédil	méthylèneedioxy-3,4 benzyl-1 (pyrimidyl-2)-4 pipérazine C ₁₈ H ₁₈ N ₄ O ₂
pivampicillinum pivampicilline	D-(amino-2 phényl-2 acétamido)-6 diméthyl-3,3 oxo-7 thia-4 aza-1 bicyclo[3,2,0]heptane-carboxylate de pivaloxyéthyle C ₂₂ H ₃₁ N ₃ O ₅ S
practololum practolol	(hydroxy-2 isopropylamino-3 prooxy)-4' acétaniide C ₁₄ H ₁₈ N ₂ O ₃
prajmalli bitartras bitartrate de prajmallum	tartrate de N-propyl ajmalinium C ₂₇ H ₃₄ N ₂ O ₈
praeteronum praétérone	hydroxy-3β androstène-5 one-17 C ₁₉ H ₂₈ O ₂

Dénomination commune internationale proposée (latin, français)	Nom chimique ou description, formule brute et formule développée
tesorantelum résorantel	bromo-4' γ-résorcylanilide C ₁₁ H ₁₀ BrNO ₂
salcolexum salcolex	composé de deux parties de salicylate de choline et d'une partie de sulfate de magnésium, tétrahydraté [C ₁₁ H ₁₁ NO ₂] ₂ · MgSO ₄ · 4H ₂ O
salmefamolium salméfamol	(hydroxy-4 hydroxyméthyl-3 phényl)-1 (méthoxy-4 α-méthyl phénéthyl-amino)-2 éthanol C ₁₇ H ₂₁ NO ₄
sulfacitinum sulfacitine	N'-(éthyl-1 oxo-2 dihydro-1,2 pyrimidinyl-4) sulfanilamide C ₁₂ H ₁₄ N ₄ O ₂ S

Dénomination commune internationale proposée (latin, français)	Nom chimique ou description, formule brute et formule développée
tielatumum tiétamine	éthylamino-2 (thiényl-2)-2 cyclohexanone C ₁₁ H ₁₇ NOS
tiprenololum tiprénolol	(isopropylamino)-1 [o-(méthylthio)-phénoxy]-3 propanol-2 C ₁₇ H ₂₁ NO ₂ S
toldimfosum toldimfos	acide (diméthylamino)-4 o-tolyl phosphinique C ₈ H ₁₁ NOP
tolmetinum tolmétine	acide méthyl-1 p-toluoyl-5 pyrrole-acétique-2 C ₁₁ H ₁₁ NO ₂

Dénomination commune internationale proposée (latin, français)	Nom chimique ou description, formule brute et formule développée
sulfaguanolum sulfaguanol	N'-[[diméthyl-4,5 oxazolyl-2) amidino] sulfanilamide C ₁₇ H ₁₇ N ₅ O ₂ S
taurolinum tauroline	méthylène-4,4' bis(tétrahydrothiadiazine-1,2,4 dioxido-1,1) C ₁₁ H ₁₄ N ₄ O ₂ S
tesimldum tésimide	benzylidène-4 tétrahydro-5,6,7,8 2H,4H-isoquinoléine dione-1,3 C ₁₄ H ₁₄ NO ₂
ticlatonum ticlatone	chloro-6 benzoisothiazoline-1,2 one-3 C ₈ H ₇ ClNOS

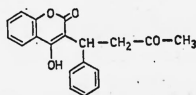
Dénomination commune internationale proposée (latin, français)	Nom chimique ou description, formule brute et formule développée
trazodonum trazodone	[[[m-chlorophényl)-4 pipérazinyl-1]-3 propyl] 1,2,4-triazolo[4,3-a]-pyridine (2H) one-3 C ₁₇ H ₁₈ ClN ₅ O
triflocinum triflocine	acide (α,α,α-trifluoro m-toluïdino)-4 nicotinique C ₁₇ H ₇ F ₃ N ₂ O ₂
trofosamidum trofosamide	(chloro-2 éthyl)-3 [bis(chloro-2 éthyl)amino]-2 tétrahydro 2H-oxazaphosphorine-1,3,2 oxyde-2 C ₁₁ H ₁₆ Cl ₂ N ₂ O ₂ P
vidarabinum vidarabine	β-D-arabino-furanosyl-9 adénine C ₁₀ H ₁₂ N ₅ O ₄

Dénomination commune internationale proposée (latin, français)

Nom chimique ou description, formule brute et formule développée

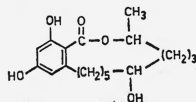
warfarinum
warfarine

(α -acétylbenzyl)-3-hydroxy-4-coumarine
 $C_{17}H_{14}O_4$



zèranolum
zéranol

trihydroxy-7,14,16-méthyl-3,4-12a(16a)-benzo[c]oxatétradécane
 $C_{11}H_{16}O_5$



MODIFICATIONS APPORTÉES AUX LISTES ANTÉRIEURES

Vol. 23, N° 9

DÉNOMINATIONS COMMUNES INTERNATIONALES PROPOSÉES (D.C.I. Prop.): LISTE 22

p. 436: *supprimer*
alufibratum
alufibrate

bis(chloro-4-phénoxy)-2-méthyl-2-propionato]hydroxyaluminium
 $C_{21}H_{21}AlCl_2O_7$

DÉNOMINATIONS COMMUNES INTERNATIONALES POUR LES PRÉPARATIONS PHARMACEUTIQUES

LISTE RÉCAPITULATIVE N° 2, 1967

p. 34:	<i>supprimer</i>	<i>insérer</i>
	diaphenylsulfonum	dapsonum
	diaphénylsulfone	dapsone
p. 35:	<i>supprimer</i>	<i>insérer</i>
	dietroxinum	diéthadionum
	diétroxine	diéthadione
p. 76:	<i>supprimer</i>	<i>insérer</i>
	phenodocinii bromidum	domipheni bromidum
	bromure de phénododécinium	bromure de domiphène

Früher publizierte «Vorschläge» des Schweizerischen Handelsamtsblattes
«Propositions» publiées antérieurement de la Feuille officielle suisse du commerce.
«Proposte» pubblicate precedentemente del Foglio ufficiale svizzero di commercio

Liste/Elenco N°:

Nr. 267, 16.	11. 1953	1
Nr. 201, 30.	8. 1954	2
Nr. 297, 20.	12. 1954	3
Nr. 62, 14.	3. 1956	4
Nr. 200, 28.	8. 1957	5
Nr. 117, 22.	5. 1958	6
Nr. 132, 11.	6. 1959	7/8
Nr. 94, 23.	4. 1960	9
Nr. 152, 2.	7. 1960	10
Nr. 204, 1.	9. 1961	11
Nr. 262, 8.	11. 1962	12
Nr. 263, 9.	11. 1963	13
Nr. 285, 7.	12. 1964	14
Nr. 5, 7.	1. 1966	15
Nr. 184, 9.	8. 1966	16
Nr. 91, 20.	4. 1967	17
Nr. 15, 19.	1. 1968	18
Nr. 107, 8.	5. 1968	19
Nr. 256, 31.	10. 1968	20
Nr. 127, 4.	6. 1969	21
Nr. 258, 4.	11. 1969	22

Definitive «Empfehlungen»:
«Recommandations» définitives:
«Raccomandazioni» definitive:

Nr. 257, 2.	11. 1955	1
Nr. 137, 17.	6. 1959	2
Nr. 19, 25.	1. 1960	3
Nr. 102, 3.	5. 1962	4
Nr. 205, 3.	9. 1965	5
Nr. 21, 26.	1. 1967	6
Nr. 33, 9.	2. 1968	7
Nr. 277, 25.	11. 1968	8
Nr. 275, 24.	11. 1969	9

Eidgenössisches Gesundheitsamt
Service fédéral de l'hygiène publique Servizio federale dell'igiene pubblica

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

Rédaction: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne

Die Sparhefte Nrn. 176070 und 293034 der Hypothekarkasse des Kantons Bern werden vermisst.

Die Gläubiger werden die Sparhefte gemäss Art. 90 bzw. Art. 977 OR entkräften und über die Guthaben verfügen, sofern die allfälligen Inhaber dieser Sparhefte diese nicht binnen 3 Monaten der Hypothekarkasse des Kantons Bern in Bern vorlegen und ihr besseres Recht nachweisen.

Bern, 9. April 1970 Hypothekarkasse des Kantons Bern

Zu verkaufen

Fabrikliegenschaft

Zirka 5500 m² Grundfläche mit Geleiseanschluss SBB in unmittelbarer Nähe eines Anschlusses der N 3 ca. 50 km von Zürich entfernt.

Anfragen sind zu richten an Postfach 27, 8807 Freienbach.

Beabsichtigen Sie für ihr Unternehmen in nächster Zeit:

Standort-Veränderung
Errichtung eines Filialbetriebes
Erweiterung durch Diversifikation?

Kleinerer Fabrikationsbetrieb, 4 km von Bern, Nähe Tramendstation, sucht zur besseren Ausnutzung seiner Liegenschaft (mit 1000 m² Landreserve) Verbindung mit interessiertem Unternehmen.

Anfragen unter Chiffre H 910108 an Publicitas AG, Bern, erbeten. Volle Diskretion zugesichert und erwünscht.

Einbanddecken für «Die Volkswirtschaft» 1969

Die Einbanddecken für den 42. Jahrgang, bestehend aus braunem Ueberzug mit Goldprägung, sind so berechnet, dass nebst den 12 Monatsheften auch die der Zeitschrift beigelegten Berichte der Kommission für Konjunkturfragen mitgebunden werden können. Der Preis beträgt Fr. 4.50.

Voreinzahlungen sind zu richten an die Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern, Postcheckrechnung 30-520. Bestellungsvermerk auf dem für uns bestimmten Postcheckabschnitt genügt.

Couvertures pour «La Vie économique» de 1969

Pour la 42^e année nous disposons de couvertures brunes, avec titre or, préparées de façon à pouvoir contenir les 12 fascicules de «La Vie économique», ainsi que les rapports annexés de la Commission de recherches économiques. Prix: Fr. 4.50.

Prrière d'adresser les versements pré-alables à l'administration de la Feuille officielle suisse du commerce, à Berne, compte de chèques postaux 30-520. Il suffit de mentionner la commande au verso du coupon qui nous est destiné.

Weisscredit, Banca Commerciale e d'Investimenti Lugano

I Signori azionisti sono convocati in

assemblea generale ordinaria

per il giorno di venerdì 8 maggio 1970, alle ore 16.00, presso la sede sociale, via Pioda 9, Lugano, per deliberare sul seguente

Ordine del giorno:

- 1° Relazione del consiglio di amministrazione sull'esercizio 1969.
- 2° Rapporto dell'ufficio di revisione.
- 3° Approvazione dei conti per l'esercizio 1969 e ripartizione dell'utile netto.
- 4° Scario al consiglio di amministrazione e alla direzione.
- 5° Nomine statutarie.
- 6° Eventuali.

I Signori azionisti che intendono partecipare all'assemblea devono depositare le loro azioni entro il 5 maggio 1970.

Lugano, 10 aprile 1970

Il consiglio di amministrazione

Ab sofort zu vermieten an der Staatsstrasse in Heimiswil

384 m² Lagerfläche im Parterre
384 m² Lagerfläche im 1. Stock

Eignet sich insbesondere für die Einlagerung von Getreide, Futtermitteln, Maschinen usw.
Auffahrt für Transportwagen zum 1. Stock vorhanden.
Nähere Auskunft durch

Büro Heinz Krieg Immobilien und Verwaltung
3400 Burgdorf
Tel. (034) 2 55 15 oder (034) 2 40 66

Spezialwerkstätte der Autobranche sucht Zusammenarbeit.

Wir sind eine Firma mit Privat- und Garagenkundschaft und würden uns gerne mit Grossgarage, Verkaufsgesellschaft oder Lastwagenfirma verbinden. Erwünscht wäre Zusammenlegung der Werkstätten in bereits bestehendem Haus, ev. gemeinsame Neu-Überbauung Raum Badenerstrasse, Zürich. Offerten erbeten unter Chiffre 1059 Zu an Orell Füssli-Annoucen AG, 8022 Zürich.

Coupon

Ausschneiden und einsenden an die Generalvertretung: Multipatent, Hofwiesenstrasse 18, 8057 Zürich

Wir interessieren uns für die unverbindliche Vorführung des Ditchburn-Getränkeautomaten

(Ditchburn, der grösste Postmix-Becher-Getränkeautomaten-Hersteller in Europa für Getränke- und Verpflegungsautomaten aller Betriebsgrössen und in allen Preisklassen)

Firma _____
Strasse _____
Ort _____
Telefon _____



Atelier Fredy Eichinger

Wer nicht inseriert ... wird vergessen



Sparen Sie Zeit, Arbeit und Raum mit der LISTA-Ordnung

LISTA-Garderobenschränke sind solid und formschön. In verschiedenen Grössen mit Vollblech- oder Gittertüren mit Zylinderbolzen oder Riegelverschluss. Jedes Modell mit faltbaren Kleiderstange, beweglichen Kleiderhaken und fest eingebautem Schirmhaken mit Plasticropfschale. Spezialanfertigung auf Anfrage.

LISTA

Lienhard AG, Büro- und Betriebsrichtungen
8586 Erlen, Tel. 072 37576
Telex 77246

Überschreiten Sie mit uns die Millionengrenze

etwa so wie Cäsar den Rubikon überquerte. Gemeint sind hier natürlich unsere jährlichen Honorareinnahmen, die bald die erwähnte Höhe erreichen. Alles, was wir auf unserem Wege nach vorn sind, sind wir durch unsere Mitarbeiter, besonders auch durch unsere

leitenden Köpfe

Wenn Sie ein solcher und zudem qualifizierter

Bücherexperte, Treuhänder oder dipl. Buchhalter

sind, überlegen Sie sich einmal, ob nicht auch Sie zu uns gehören. Wir sind in **Bern, Zürich und Lausanne**

zu Hause, heissen FIGAS und sind die Treuhänder für die schweizerische Automobilwirtschaft. Wenn Sie jemanden bei uns kennen, telefonieren Sie, andernfalls erwarten wir Ihre schriftliche Mitteilung über Ihre Zukunftspläne.

FIGAS Auto-Treuhänder

Bern
Choisystrasse 11
Tel. (031) 25 60 44

Zürich
Wehntalerstrasse 581
Tel. (051) 57 00 88

Lausanne
45, avenue de la Gare
Tel. (021) 22 36 47

Verlangen Sie unsere Informationsbrochure

Verlangen Sie vom SHAB unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»

Compagnie des Tramways de Neuchâtel

Remboursement d'obligations

aux domiciles indiqués sur les titres.

EMPRUNT 3 1/2% de 1946

113 obligations, remboursables par Fr. 500.— le 1^{er} juin 1970, sont sorties au tirage au sort de ce jour, soit:

N ^{os}	11	170	381	632	830	965	1159	1311	1461	1558	1763
	29	181	401	645	837	968	1206	1353	1463	1581	1776
	55	194	410	677	845	1009	1209	1367	1465	1585	1793
	70	198	480	685	860	1015	1229	1393	1466	1599	1810
	87	238	525	704	887	1038	1236	1403	1493	1630	1827
	94	270	550	714	888	1054	1246	1423	1497	1667	1902
	101	318	560	728	889	1068	1250	1428	1502	1675	1916
	127	324	567	769	905	1115	1280	1437	1511	1677	1929
	158	348	601	777	919	1138	1284	1445	1518	1702	1988
	160	371	608	797	923	1144	1288	1448	1556	1762	2000
	163	378	621								

EMPRUNT 3 1/2% de 1956

26 obligations, remboursables par Fr. 1000.— le 30 juin 1970, sont sorties au tirage au sort de ce jour, soit:

N ^{os}	42	184	186	211	245	270	272	330	335	436	438
	464	515	529	575	652	726	770	783	804	825	840
	857	861	985	996							

L'intérêt de ces titres cesse de courir dès la date de leur remboursement.

En outre, 14 obligations de Fr. 1000.— ont été rachetées sur le marché, conformément aux conditions de l'emprunt.

Titres non encore présentés au remboursement de ce jour:

Emprunt 3 1/2% 1946: —
Emprunt 3 1/2% 1956: N^{os} 153 467 536 883

Neuchâtel, le 24 mars 1970

Casette Roncaccio di San Nazzaro SA, Vairano

Einladung zur 4. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Dienstag, den 28. April 1970, 14 Uhr, am Gesellschaftssitz, in Vairano

Die Traktandenliste nebst Geschäftsbericht wurde den Aktionären an die letzte bekannte Adresse zugestellt. Jahresrechnung, Geschäfts- und Revisorenbericht liegen 10 Tage vor der Generalversammlung zur Einsichtnahme durch die Aktionäre am Sitze der Gesellschaft auf.

Vairano, den 14. April 1970

Der Verwaltungsrat

Albula Verwaltungs- und Beteiligungs AG, Chur

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Montag, den 27. April 1970, 11.30 Uhr, in das Bureau von Rechtsanwalt Dr. A. Reichstein, Löwenstrasse 2, Zürich 1.

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes.
2. Genehmigung der Bilanz sowie der Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1969 und Beschlussfassung über die Behandlung des Reingewinnes.
3. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
4. Wahlen.
5. Festsetzung der Entschädigung an den Verwaltungsrat und die Kontrollstelle.
6. Varia.

Der Geschäftsbericht, die Bilanz sowie die Gewinn- und Verlustrechnung und der Bericht der Kontrollstelle liegen ab 16. April 1970 am Versammlungsort zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf.

Chur, den 14. April 1970

Zyma SA, Nyon

Les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le mercredi 29 avril 1970, à 10 h. 15 précises, au siège de la société, route de l'Etraz, à Nyon. Ouverture du bureau à 9 h. 45.

Ordre du jour:

- 1^o Présentation et approbation du rapport de gestion, du bilan et des comptes de l'exercice 1969, et du rapport de l'organe de contrôle.
- 2^o Décharge au conseil d'administration.
- 3^o Décision sur l'emploi du bénéfice net.
- 4^o Elections statutaires
 - a) au conseil d'administration.
 - b) de l'organe de contrôle.

Les actionnaires peuvent retirer les cartes d'admission jusqu'au mardi 28 avril 1970 à 12 heures au plus tard, au siège de la société, à la Société de Banque Suisse, à la Banque Cantonale Vaudoise, ainsi qu'à la Banque Gonet & Cie SA à Nyon.

Le rapport de gestion (comportant le bilan, le compte de pertes et profits avec commentaires, le rapport des contrôleurs et les propositions de répartition du bénéfice) pourra être consulté dès vendredi 17 avril 1970 au siège de la société.

Le conseil d'administration

Holdisa SA, Fribourg

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires

de la Société est convoquée pour le 30 avril 1970, à 11 h, au Restaurant «La Rose», 182, rue Pierre-Aeby à Fribourg

Ordre du jour:

- 1^o Rapport du conseil d'administration.
- 2^o Bilan et comptes de profits et pertes pour 1969.
- 3^o Rapport des contrôleurs.
- 4^o Approbation du rapport et des comptes.
- 5^o Décharge au conseil d'administration.
- 6^o Augmentation du capital social de Fr. 1 140 000.— à Fr. 1 200 000.— par l'émission de 200 actions au porteur de Fr. 300.— nom. chacune, donnant droit au dividende à partir du 1^{er} janvier 1970, les actionnaires renonçant à leur droit de souscription pour ces actions.
- 7^o Constatation de la souscription de 200 nouvelles actions et du versement du prix d'émission.
- 8^o Modification de l'art. 4 des statuts.
- 9^o Nomination du contrôleur aux comptes.
- 10^o Divers.

Les cartes d'admission à cette assemblée seront délivrées contre justification de la propriété des titres par la Banque Cantonale Vaudoise, Place Saint-François à Lausanne, et la Banque Armand Von Ernst & Cie, 30, Bundesgasse à Berne, jusqu'au lundi 27 avril 1970.

Le rapport du conseil d'administration, le bilan et le compte de profits et pertes au 31 décembre 1969 ainsi que le rapport de l'organe de contrôle seront déposés au siège de la Société à Fribourg, 1, Grand-Places, c/o Société de Contrôle Fiduciaire S.A., à partir du 20 avril 1970.

Fribourg, le 13 avril 1970

Le conseil d'administration

Chemedica SA, Vouvy

Messieurs les obligataires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le mercredi 29 avril 1970, à 16 h., en l'Etude de Monsieur Roger Taugwalder, 15, Av. du Midi, Sion

Ordre du jour:

- 1^o Constitution du bureau
- 2^o Décisions concernant le remboursement ou la conversion des obligations de l'emprunt 1963, 5 %, en actions
- 3^o Divers

Les participants voudront bien se munir de leurs titres ou d'une attestation correspondante de leur banque.

Le conseil d'administration



Inserate erschliessen den Markt

Inserate im

Schweizerischen Handelsamtshatt

Ihr Beruf als Sprungbrett

Der Beruf wird zum Sprungbrett, wenn er mit einem zweckmässigen, systematischen Weiterbildungsprogramm verbunden wird. Ohne Weiterbildung ist ein Vorwärtsschritt heute nicht mehr möglich. Die Frage ist: welcher Schule soll ich mich anvertrauen? Jede behauptet, sie sei gut. Die Akademikergemeinschaft kann es beweisen. Mit Hilfe der Kandidaten aus dem Berufsleben, die sie auf staatliche Prüfungen vorbereitet. Hier stellt die Prüfungskommission unbestechlich fest, was die Kandidaten können – und was die Schule leistet, die sie ausgebildet hat. Das Ergebnis dieser Feststellungen, gezeigt an einem Beispiel:

Die Maturitätsschule der Akademikergemeinschaft schickt in der Schweiz mit Abstand am meisten erfolgreiche Kandidaten an die externen Maturitäts- und Hochschulprüfungsausschüsse: 150–200 im Jahr. Rund 90% bestehen die Prüfung auf den ersten Anlauf, während die allgemeine Durchfallquote an den externen Maturitätsprüfungen bei 40% liegt. Entsprechende Leistungen weisen auch unsere übrigen Schulen auf. Die Akademikergemeinschaft genießt denn auch das Vertrauen der grössten Betriebe unseres Landes, wie der AG Brown Boveri & Co., der PTT, der SWISSAIR, für die sie grosse Programme der innerbetrieblichen Ausbildung durchführt.

Alle Schulen der Akademikergemeinschaft weisen folgende Merkmale auf:
 1. Sämtliche Ausbildungsgänge sind unabhängig von Berufsarbeit, Wohnort und Alter zugänglich; besondere Vorkenntnisse sind nicht notwendig.
 2. Eine speziell für Erwachsene entwickelte Unterrichtsmethode: hochentwickelter, das heisst leicht fasslicher Fernunterricht in Verbindung mit mündlichem Gruppenunterricht, soweit es für den Lehrerfolg notwendig ist.
 3. Der Eintritt ist jederzeit möglich; die Schulgelder sind für jedermann erschwinglich.

Maturitätsschule

Matura Hochschulaufnahmeprüfungen (ETH, HSG, Universitäten)

Durch den ständigen Ausbau unserer Schule und dank der verbesserten Stipendienverhältnisse lässt sich heute die Maturavorbereitung für Absolventen aus dem Berufsleben angenehmer und individueller gestalten als früher. Es stehen alle Möglichkeiten offen: Vorbereitung neben der normalen Berufsarbeit, beschleunigte Vorbereitung bei Reduktion der Berufsarbeit oder Übertritt in unsere Tagesschule bei Aufgabe der Berufstätigkeit. Motivforschungen ergaben folgende Zielvorstellungen bei den zahlreichen Einschreibungen in unsere Maturitätsschule: Hauptgruppe: Matura mit anschliessendem Hochschulstudium. Rund 1000 unserer Maturanden studieren gegenwärtig an den Universitäten und Hochschulen; zahlreiche weitere haben ihr akademisches Studium abgeschlossen und wirken als Mathe-

matiker, Physiker, Chemiker, Biologen, Ingenieure, Juristen, Gymnasiallehrer, Sekundarlehrer usw.
 Erste Untergruppe: Matura ohne anschliessendes Hochschulstudium. Als einziger staatlicher Ausweis über eine umfassende Allgemeinbildung trägt das Maturitätszeugnis für Leute mit Berufsausbildung seinen praktischen Wert auch in sich selbst: Für verantwortungsvolle Positionen werden vor allem Allgemeinbildung und geschultes Denken verlangt. Zweite Untergruppe: Teilstudium ohne Maturitätsabschluss. Es lohnt sich in mannigfacher Beziehung, auch nur ein halbes oder ein ganzes Jahr mitzuarbeiten. Die Einführung in die Welt der heutigen Wissenschaften ist zugleich eine systematische Denkschulung – abseits von aller Berufs- und Alltagsroutine.

Handelsschule

Handelsdiplom Eidg. Fähigkeitsausweis Eidg. Buchhalterdiplom Kant. Handelsmatura

Unsere Handelsschule bietet bewährte Aus- und Weiterbildungswege für verschiedenste Bedürfnisse: Das kurzfristig zu erreichende Handelsdiplom ist geeignet für Berufsleute aller Art, die zusätzlich zu ihrer Fachausbildung eine gute kaufmännische Grundlage benötigen, sowie für Hilfspersonal, das einen Abschluss erstrebt, und zur Umschulung auf eine Büro-tätigkeit. Das Abschluss-Niveau entspricht weitgehend dem Eidg. Fähigkeitsausweis für Kaufleute (Lehrabschlussprüfung), der nach einer kurzen Zusatzausbildung erworben werden kann.

Weiter bietet sich die Gelegenheit, die Kant. Handelsmatura und damit das höchste staatliche Handelsdiplom zu erwerben. Unsere Schule stellt regelmässig das grösste Kontingent erfolgreicher Kandidaten an den externen Handelsmaturitätsprüfungen in Zürich.
 Für Kaufleute reserviert ist die Eidg. Diplomprüfung für Buchhalter, an der unsere Kandidaten nach Zahl und Qualität immer mehr ins Gewicht fallen.

Schule für Spezialkurse

Aufnahmeprüfung Technikum Aufnahmeprüfung SLS Deutsch-Diplome

Unsere Schule für Spezialkurse bereitet auf Prüfungen mit kürzerer Ausbildungsdauer vor (ein Jahr mit Abkürzungsmöglichkeiten). Die Vorbereitung auf die Aufnahmeprüfung für kantonale Techniken verschafft nicht nur Sicherheit für die Prüfung, sondern auch solide Grundlagen für die ersten Semester am Technikum.
 Die Deutschdiplome der Zürcher Handelskammer sind allgemein anerkannte Ausweise über eine hervorragende Beherrschung der deutschen Sprache. Diese Diplome sind von hohem

Wert für alle, die sich mit redaktionellen Arbeiten oder Korrespondenz beschäftigen. Die Vorbereitung vermittelt Prüfungssicherheit und zugleich eine allgemeinbildende Einführung in die Welt der deutschen Literatur (für das «Diplom der deutschen Muttersprache») oder in die Wirtschaftswissenschaften (für das «Deutschdiplom der Wirtschaft»). Die Aufnahmeprüfung der Schweizerischen Luftverkehrsschule (SLS) ist für künftige Piloten bestimmt.

Schule für Vorgesetztenbildung

Führungslehrgänge Management-Kurzlehrgänge Einzelfächer

Unsere Schule für Vorgesetztenbildung ist bestimmt für untere und mittlere Kader und Anwärter auf Vorgesetztenstellungen. Die vollständigen Führungslehrgänge bieten eine umfassende Führungsausbildung mit Zertifikatsabschluss verschiedener Richtungen. Die sehr intensive Schulung dauert 1½ Jahre, inbegriffen ein mit modernsten Mitteln (Fall-Methode, Planspiele mit Computereinsatz) geführtes Seminar-Semester. Die Management Kurzlehrgänge beschränken sich auf ein besonderes Gebiet des Management (Betriebsorganisation und

Personalführung oder Marketing oder Unternehmensplanung). Die Abteilung für Einzelfächer ermöglicht eine systematische Ausbildung in einem oder mehreren freigewählten Fächern: Grundzüge der Volks- und Betriebswirtschaft, die Wirtschaft als Funktionsgefüge, Die Welt als Wirtschaftsraum, Grundlagen des Rechnungswesens, Bilanzinterpretation, Datenverarbeitung als Organisationsinstrument, EDV IBM 360/20; Betriebsorganisation und Personalführung, Marketing, Betriebspsychologie usw.

Technisches Institut

Elektronik, Elektrotechnik, Maschinenbau, Bautechnik, Techn. Zeichnen, Automation

Die Lehrgänge des Technischen Instituts weisen folgende Merkmale auf:
 1. Sie verlangen keinerlei Vorkenntnisse, führen jedoch weit über das Abschlussniveau einer Gewerbeschule hinaus; der Stoff ist so sorgfältig, ausführlich und anschaulich dargestellt, dass z. B. auch Kaufleute, die sich ein solides technisches Grundwissen aneignen wollen, ohne weiteres zu folgen vermögen.
 2. In jeden Kurs ist genau so viel an theoretischem (physikalischem, mathematischem) Wissen eingebaut, wie es für ein vertieftes Verständnis des betreffenden Lehrgegenstandes notwendig ist.

3. Das Lehrziel liegt etwa auf halbem Weg zwischen Abschluss Gewerbeschule und Abschluss HTL (kant. Technikum).
 4. Die Kurse eignen sich somit für die fachlich-theoretische Vorbereitung auf die Meisterprüfung, für die Ausbildung von Angelernten zu Fachkräften, für die Umschulung von Berufsfremden, zur Vorbereitung eines Aufstiegs zu höheren Posten in der Werkstatt oder im Betrieb bzw. eines Wechsels von einer praktischen Tätigkeit ins technische Büro, zum Aufbau eines ausgedehnten technischen Grundwissens für Industriekaufleute.

Schule für Weiterbildungskurse

Sprachen, Mathematik, Natur- und Geisteswissenschaften, Handelsfächer

An der Schule für Weiterbildungskurse stehen die Lehrgänge, die an unseren übrigen Schulen eingesetzt werden, als Fernkurse zur freien Wahl. Dieses Lehrmaterial wird seit zehn Jahren durch Auswertung der Unterrichtserfahrung immer wieder vervollkommen. Die Kurse sind leicht verständlich, ohne die entscheidenden Probleme einfach zu umgehen; sie sind mit systematischen Übungsprogrammen ausgestattet, die eine intensive Aneignung des Wissens gewährleisten. Die Betreuung der Kursteilnehmer erfolgt durch Lehrer mit Hochschulbildung, die auch für Fachfragen zur Verfügung stehen. Auf Wunsch kann der Fernunterricht auch durch Teilnahme an den mündlichen Kurzseminaren in unserem Schulhaus ergänzt werden. Tausende belegen solche Kurse: zur beruflichen Weiterbildung, als Freizeitbeschäftigung, um sich geistig rege zu halten, zur

Auffrischung und Systematisierung eigener Kenntnisse oder als Nachhilfeunterricht. Es stehen zur Verfügung:

Deutsche Sprache	Physik
Deutsche Literatur	Chemie
Englisch	Biologie
Französisch	Buchhaltung
Italienisch	Volks- und
Latein	Betriebswirtschaftslehre
Geschichte	Kaufm. Rechtskunde
Geographie	Kaufm. Rechnen
Algebra	Maschinenschreiben
Geometrie	Handelskorrespondenz
Darstellende Geometrie	



AKADEMIKERGEMEINSCHAFT

8050 Zürich, Schaffhauserstrasse 430, Telefon (051) 48 76 66. Mündliche Beratung: Zürich, Sekretariat der Akademikergemeinschaft; Bern: Sekretariat der Volkshochschule, Bollwerk 15, 3000 Bern; Telefon (031) 22 41 92

Verlangen Sie bitte unverbindlich das ausführliche Schulprogramm!

Bitte einschicken!
 An die Akademikergemeinschaft
 8050 Zürich, Schaffhauserstrasse 430
 Senden Sie mir bitte sofort unverbindlich Ihr Schulprogramm.
 Ich wünsche speziell Auskunft über:
 • Gewünschtes bitte unterstreichen

- Matura (auch Handelsmatura, Hochschulprüfungsausschüsse)
- Handelsdiplom, Eidgenössischer Fähigkeitsausweis, Eidgenössische Buchhalterprüfung
- Spezialkurse
- Vorgesetztenbildung
- Technisches Institut
- Weiterbildungskurse

Name: _____
 Vorname: _____
 PLZ/Wohnort: _____
 Strasse: _____
 Bitte Blockschrift!

Société anonyme l'Energie de l'Ouest-Suisse (EOS) Lausanne

6% Anleihe 1970 von Fr. 40 000 000

zur Konversion bzw. Rückzahlung der 3 % Anleihe 1950 von Fr. 40 000 000 die am 1. Mai 1970 fällig wird.

Anleihebedingungen

Laufzeit: längstens 15 Jahre
Titel: Inhaberoobligationen von Fr. 1000 Fr. 5000 und Fr. 100 000
Kotierung: an den Börsen von Basel, Bern, Genf, Lausanne und Zürich

99,40% zuzüglich 0,60 % halber eidg. Emissionsstempel = 100 %

Konversion
Die Inhaber von Obligationen der 3 % Anleihe 1950 Société anonyme l'Energie de l'Ouest-Suisse (EOS) haben das Recht, ihre Titel in Obligationen der neuen Anleihe zu konvertieren. Die zur Konversion bestimmten Titel sind ohne Coupons einzureichen.

Barzeichnung

Der in der Konversion nicht beanspruchte Titelbetrag der neuen Anleihe wird zur öffentlichen Barzeichnung aufgelegt.

Zeichnungsfrist

14. bis 20. April 1970, mittags

Detaillierte Prospekte mit Konversions- und Zeichnungsscheinen können bei den Banken bezogen werden.

Den 13. April 1970

Schweizerischer Bankverein

Schweizerische Kreditanstalt
Schweizerische Volksbank
Bank Leu AG
Neuenburger Kantonalbank

Waadtländer Kantonalbank
Schweizerische Bankgesellschaft
Walliser Kantonalbank
Freiburger Staatsbank

«Basler Handelsbank»

Beteiligungs- und Finanzgesellschaft, Basel

Einladung zur 107. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Donnerstag, 30. April 1970, 11.00 Uhr, im Stadtcasino, Basel

Traktanden:

- Bericht über das Geschäftsjahr 1969 und den Rechnungsabschluss per 31. Dezember 1969
- Bericht der Kontrollstelle
- Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1969
- Entlastung der Organe der Verwaltung für die Geschäftsführung
- Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes
- Wahlen
- Diverses

Die Aktionäre, die an der Generalversammlung teilnehmen oder sich an dieser vertreten lassen wollen, werden gebeten, die Zutrittskarte gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz beim Schweizerischen Bankverein, Basel, oder bei der Schweizerischen Volksbank, Basel, in der Zeit vom 15. April bis und mit 24. April 1970 zu beziehen. An den gleichen Bankschaltern ist auch der Geschäftsbericht 1969 erhältlich. Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1969 mit dem Bericht der Kontrollstelle, der Geschäftsbericht und die Anträge über die Verwendung des Reingewinnes werden am Sitzungsort der Gesellschaft, Freie Strasse 1, Basel, vom 15. April 1970 an zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt.

Basel, den 8. April 1970

Der Verwaltungsrat

Wer gibt Ihnen für einen halben Rappen die Auskunft (und zwar minutenschnell), aus der ein Millionengeschäft werden kann?

Der Kompass

Der Kompass ist das bedeutendste Informationswerk der gesamten schweizerischen Wirtschaft. Er vermittelt detaillierte Auskünfte über rund 17 000 Betriebe, über mehr als 18 000 Artikel und Dienstleistungen.

Seine zwei Bände kosten Fr. 97.-

Kompass, das bedeutendste Informationswerk der internationalen Wirtschaft.

Der Kompass Schweiz erscheint überdies in folgenden, gratis abgegebenen Fachausgaben:

Schweizerisches Textil-adressbuch
Chemie und Kunststoffe
Giessereien und metallverarbeitende Industrie
Maschinenindustrie, Fahrzeugbau
Elektronindustrie
Uhrenindustrie und Präzisionsmechanik
Dienstleistungen (Banken, Versicherungen, Werbeagenturen, Ingenieure usw.)

Kompass-Ausgaben erscheinen in folgenden Ländern:

Australien
Belgien/Luxemburg
Dänemark
Bundesrepublik Deutschland (ab Herbst 1971)
Frankreich
Griechenland
Holland
Hongkong
Italien
Japan (ab Herbst 1971)
Norwegen
Österreich
Schweden
Schweiz/Liechtenstein
Spanien
United Kingdom

Coupon

Bitte einsenden an
Kompass Schweiz Verlag AG
Neuhäuserstrasse 4
8044 Zürich

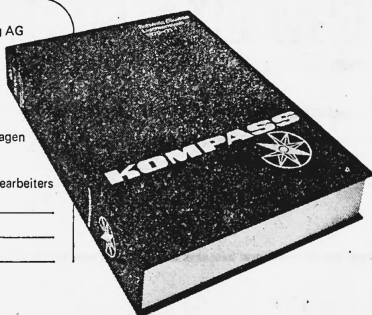
Wir bitten Sie um

- weitere Unterlagen zum Kompass
- ein Exemplar «Kompass Schweiz» zur unverbindlichen Prüfung während 10 Tagen
- Ihre Insertionsbedingungen
- einen unverbindlichen Besuch Ihres Sachbearbeiters

Firma, Adresse: _____

Datum: _____

Unterschrift: _____



Ihr STEMPEL-Lieferant

H. Homberger
Spitalgasse 4, Tel. 052 / 22 65 02
8401 Winterthur, im Zentrum

Bandreisen

FISCHER & CO.
5734 REINACH

PATENTE KIRCHHOFFER RYFFEL & CO.
8001 Zürich, Bahnhofstrasse 53
Telefon (051) 26 33 74

Inserate

im Schweizerischen Handelsamtsblatt haben stets Erfolg!

Günstige Gelegenheiten:
1 Olivetti Logos 27 (wie neu, Neupreis Fr. 4980.-), Fr. 2550.-
1 Olivetti 26 GT (Neu Fr. 2750.-), Fr. 2100.-
1 Elektronen-Rechner Olympia RAE 4/30-2, neu, 2 Speicher, Fr. 2500.-
1 Schreibm. Hermes Electric. Occ., Fr. 1350.-
Alle Maschinen mit Garantie
A. Conte & Co. AG
Tel. (051) 46 98 67
8050 Zürich

Der schweizerische Index der industriellen Produktion

Sonderheft Nr. 75

Die unter obigem Titel 1965 erfolgte Veröffentlichung der Kommission für Konjunkturfragen des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements ist zum Preis von Fr. 3.50 erhältlich (24 Seiten, Format A 4). Vorauszahlung erbeten auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

Indice suisse de la production industrielle

Supplément N° 75

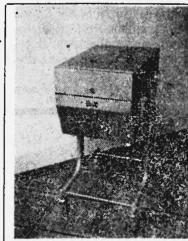
La publication de la Commission de recherches économiques du Département de l'économie publique, parue en 1965 sous le titre précité, est en vente au prix de fr. 3.50 (24 pages, format A 4). Envoi contre versement préalable du montant en question au compte de chèques postaux 30-520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

Günstig abzugeben

2 Zupftische für Lochkarten

Grösse: 250 x 80 x 110 cm
Mit 3 Seiten-Schubblättern, mit Vollauszug und ca. 11 000 Plastik-Trennungen, hoch und quer.
Preis nach Vereinbarung.

Weitere Auskünfte erteilt Tel. Nr. 038 578 01, intern 354.



Der fahrbare, feuerfeste Kontokasten

für Ihre Buchhaltung bringt Sicherheit und bequeme Arbeitsweise.



Mit einer Investition von Fr. 3000.- besitzen Sie eine MASCHINEN-BUCHHALTUNG

die das leistet, was sonst nur um ein vielfaches teurere Automaten bewältigen können! Die Lösung ist kein Traum, sondern heisst:

AUTO-DOPPIK

Offen-Posten-Buchhaltung!

Doch noch wichtiger, damit können Sie zirka

50% Zeit und Personal einsparen!

- Das gilt für Klein-, Mittel- und Grossbetriebe
- Automatische Gruppierung in bis zu 8 Kontenklassen
- Augenblickliches Mahnen - erhöhte Betriebsliquidität

Sicher - schnell - anerkannt

Lassen Sie sich beraten durch

Auto-Doppik Buchhaltung AG

2501 BIEL
Bahnhofstr. 6
Tel. (032) 2 40 29/38

8030 ZÜRICH
Carmenstr. 24
Tel. (051) 34 50 32/33

Patentverkauf der Lizenzerteilung

Der Inhaber des Schweiz. Patentes Nr. 437 697 «Vorrichtung an Kleidungsstücken» wünscht mit schweizerischen Fabrikanten in Verbindung zu treten betreffend Verkauf des Patentes oder Lizenzerteilung.

Interessenten wollen sich melden an

Patentanwalt Hartmut Keller, Marktgasse 31, Bern.

Factoring-Gesellschaft sucht

Zusammenarbeit

mit Bank oder Finanzgruppe zwecks Refinanzierung.

Auskunft durch Chiffre P 2328 an Publicitas, 5001 Aarau.

Wegen bevorstehender Pensionierungen suchen wir

eidg. dipl. Buchhalter

und

Buchhalter mit Vorprüfungsattest

zur Durchführung von Buchprüfungen bei Unternehmen des Handels, der Industrie und des Gewerbes.

Wir bieten eine selbständige, abwechslungsreiche und fesselnde Arbeit und - gute Leistungen vorausgesetzt - gesicherten Aufstieg, Dienstort Bern; unter Umständen ist anderweitiger Wohnort möglich.

Muttersprache Deutsch, Französisch oder Italienisch.

Setzen Sie sich vorerst telefonisch mit uns in Verbindung. Ueber alles Nähere orientieren Sie gerne:

Herr Fischer (031) 61 44 83

Herr Aebi (031) 61 47 63 Warenumsatzsteuer

Personaldienst der Eidgenössischen Steuerverwaltung, Bundesgasse 32, 3003 Bern